

BEDIENUNGSANLEITUNG

Beachten Sie alle Hinweise vor Inbetriebnahme!

NOTICE D'EMPLOI

À lire avant tout usage !

USER MANUAL

Please make sure to read all instructions before use!

Zaun-Kompass

Détecteur de pertes

Fence Compass

Ref. 150901



Inhaltsverzeichnis / Table des matières / Table of Contents

DEUTSCH

Teile des Zaun-Kompass / Messen der Spannung am Zaun	3
Messen der Ausgangsspannung eines Elektrozaungerätes / Fehlersuche	4
Tonausgabe / Batterie / Pflege	5

FRANÇAIS

Les éléments de l'appareil portatif / Mesurer la tension sur la clôture	6
Mesurer la tension / Localiser une perte dans la clôture	7
Réglage sonore / Remplacer la pile / Entretenir l'appareil portatif	8

ENGLISCH

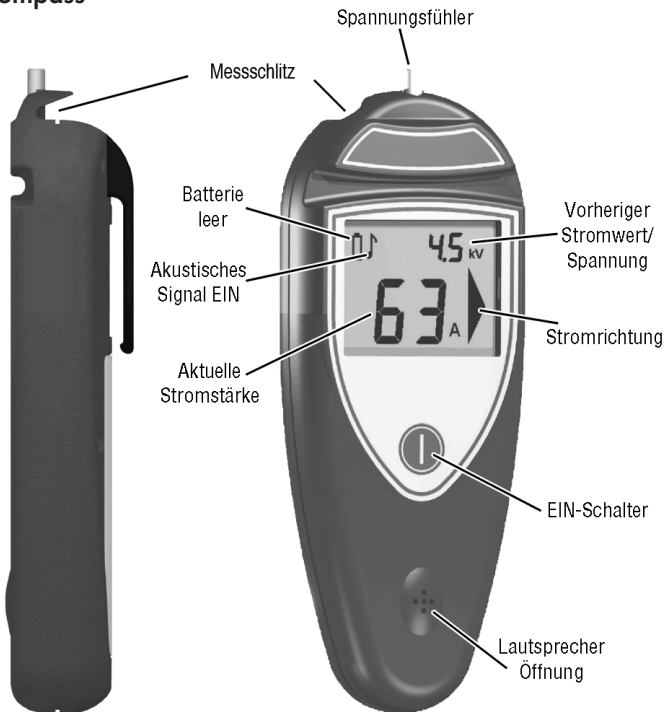
Parts of the Fence Compass / Measuring the voltage on a fence line	9
Measuring the output voltage of an energizer / Finding a fault	10
Sound setting / Replacing the battery / Caring for the handset	11

Zaun-Kompass

Der Zaun-Kompass hat 2 Funktionen. Er dient als:

- Spannungs-/Amperemessgerät –
Liefert sofortige Informationen über Zaunspannung und Zaunstrom
- Fehlersuch-Gerät – Hilft beim Orten von Fehlern irgendwo im Zaunsystem

Teile des Zaun-Kompass



Messen der Spannung am Zaun

1. Drücken Sie **ⓘ**, um den Zaun-Kompass einzuschalten.
2. Legen Sie den Zaundraht in den Messschlitz des Zaun-Kompass ein und stellen Sie sicher, dass der Draht den Kontaktstift am Zaun-Kompass berührt.
3. Nach wenigen Sekunden wird die Spannung in der rechten oberen Ecke des Displays angezeigt (in Kilovolt).

Hinweis: Während der ersten Sekunden zeigt der Zaunkompass rechts oben den zuvor gemessenen Stromwert in Ampere an, bevor dann die Spannung angezeigt wird.

Messen der Ausgangsspannung eines Elektrozaungerätes

1. Drücken Sie **①** um den Zaun-Kompass einzuschalten.
2. Schalten Sie das Elektrozaungerät ein.
3. Berühren Sie mit dem Spannungsfühler des Zaun-Kompass den Ausgangsanschluß des Elektrozaungerätes.
4. Nach wenigen Sekunden wird die Spannung in der rechten oberen Ecke des Displays angezeigt (in Kilovolt).

Hinweis: Während der ersten Sekunden zeigt der Zaunkompass rechts oben den zuvor gemessenen Stromwert in Ampere an, bevor dann die Spannung angezeigt wird. Strommessungen innerhalb eines Radiuses von 1 m um das Gerät können nicht besonders aussagekräftig sein, da um das Elektrozaungerät ein starkes magnetisches Feld herrscht, das den Messwert beeinflusst.

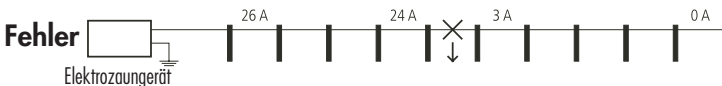
Fehlersuche im Elektrozaun

Sie können einen Fehler im Zaun lokalisieren, indem Sie Stromwerte in Ampere ermitteln. Strom fließt immer in Richtung des geringsten Widerstandes. Wenn ein Zaun einen Kurzschluss aufweist, fließt der Strom vom Gerät aus in Richtung der Verluststelle, genauso wie Wasser aus einer Badewanne abfließt. Große Stromflussmengen belasten das Gerät und reduzieren dadurch die Effektivität des Elektrozaunsystems.

Die Strommesswerte sind an mehreren Stellen niedrig und besagen, dass keine Kurzschlüsse im Zaun vorhanden sind:



Die Strommesswerte sind besonders hoch und sagen, dass irgendwo am Zaun Kurzschlüsse vorhanden sind. Eine starke Abnahme des Stromes zwischen zwei Messpunkten (24 A und 3 A) weist darauf hin, dass der Fehler irgendwo zwischen diesen 2 Messpunkten liegt:



Hinweis: Strommessungen innerhalb eines Radiuses von 1 m um das Gerät können nicht besonders aussagekräftig sein, da um das Elektrozaungerät ein starkes magnetisches Feld herrscht, das den Messwert beeinflusst.

Finden eines Fehlers im Zaun

1. Beginnen Sie in der Nähe des Anschlussortes der Zaunzuleitung und drücken Sie den Messschlitz auf den Zaundraht.
2. Halten Sie den Kompass weiter auf den Draht und drücken Sie **①**.
3. Lesen sie die aktuelle Anzeige.




4. Gehen Sie am Zaun entlang und messen in regelmäßigen Abständen und an allen Kreuzungen. Der vorherige Stromwert wird zum Vergleich kurz in der rechten oberen Ecke angezeigt. An einer Kreuzung gehen Sie weiter in die Richtung mit den abnormal hohen oder niedrigen Werten. Nach mehrfachem Gebrauch des Zaun-Kompasses werden Sie die „normalen“ Strom- und Spannungswerte Ihrer Zaunanlage kennen lernen.
5. Fällt die Stromstärke abrupt entlang eines Zaunabschnittes, liegt im Regelfalle ein Fehler zwischen dieser und der letzten Messstelle vor.
6. Gehen Sie zurück in Richtung der vorhergehenden Messstelle, um den Fehler zu lokalisieren.

Hinweis: Stromstärke-Messwerte höher als „normal“ weisen auf Kurzschlüsse hin. Dies kann durch starken Grasbewuchs oder defekte Isolatoren etc. verursacht werden. Niedrigere als normale Stromstärke-Werte bei der gleichen Spannung können auf schlechte Verbindungen oder Drahtbruch hinweisen.

Tonausgabe

Wenn der Ton eingeschaltet ist, piept der Zaunkompass bei jedem Impuls. Dies weist darauf hin, dass das Elektrozaungerät eingeschaltet ist und der Zaun stromführend ist. Die Anzahl der Töne und die Tonhöhe zeigen die Stärke des Stromimpulses an. Dies kann hilfreich sein, wenn Sie die Stromstärke an verschiedenen Seiten eines Kreuzungspunktes messen und wenn Sie das Display nicht sehen. Ist die Stromzufuhr zum Zaun ausgeschaltet, piept der Zaunkompass nicht. Die Tonausgabe kann, wenn gewünscht, deaktiviert werden (siehe folgende Anweisungen).

Ein- und Ausschalten der Tonausgabe:

1. Halten Sie den Zaunkompass vom Zaun weg, so dass kein Zaunimpuls empfangen wird.
2. Drücken und halten Sie  für 10 Sekunden gedrückt.  wird angezeigt, wenn die Tonausgabe aktiviert ist oder verschwindet, wenn sie deaktiviert ist.
3. Lassen Sie  los, um den Zaunkompass auszuschalten.

Batterie

Wenn  im Display erscheint, muss die Batterie im Zaunkompass ersetzt werden.

Ersetzen der Batterie:

1. Entfernen Sie alle Schrauben auf der Geräte-Rückseite.
2. Klemmen Sie die alte Batterie ab und ersetzen diese mit der Neuen.
3. Setzen Sie die Rückseite wieder auf und schrauben Sie alle Schrauben wieder fest.

Achten Sie darauf, das Kabel nicht einzuquetschen.

Pflege

- Setzen Sie den Zaun-Kompass nicht für längere Zeit direktem Sonnenlicht aus, wie z.B. auf der Ablage im Auto.
- Reinigen Sie den Zaun-Kompass nur mit einem feuchten Tuch.
- Sollte der Zaun-Kompass nass werden, reiben Sie ihn trocken und legen Sie ihn mit der Frontseite nach unten, damit das Wasser aus der Lautsprecheröffnung laufen kann. Der Zaun-Kompass selbst ist wasserdicht und es bedarf keiner weiteren Vorsichtsmaßnahme.

Détecteur de pertes

L'appareil portatif Localisateur de pertes a deux fonctions:

- Voltmètre - offre de l'information immédiate sur la performance de votre clôture (tension et courant)
- Localisateur de pertes - aide à repérer les pertes à n'importe quel endroit de votre clôture

Les éléments de l'appareil portatif



Mesurer la tension sur la clôture

1. Appuyez sur **(I)**, pour allumer l'appareil portatif.
2. Insérez le fil de clôture dans la «fente Détecteur de pertes» de sorte que le fil de clôture touche le contact Détecteur de pertes.
3. Au bout de quelques secondes, la tension est affichée en haut à droite de l'écran (en kilovolts).

Note : L'appareil portatif affichera d'abord pendant quelques secondes le dernier ampérage enregistré avant d'afficher la tension.

Mesurer la tension de sortie d'un électrificateur

1. Appuyez sur **(I)** pour allumer l'appareil portatif.
2. Allumez l'électrificateur.
3. Mettez la sonde de tension de l'électrificateur sur la borne de sortie de l'électrificateur.
4. Au bout de quelques secondes, la tension est affichée en haut à droite de l'écran (en kilovolts).

Note : L'appareil portatif affiche d'abord pendant quelques secondes le dernier ampérage enregistré avant d'afficher la tension. Des ampérages mesurés à moins de 1 m de l'électrificateur peuvent ne pas être entièrement précis à cause du champ magnétique autour de l'électrificateur.

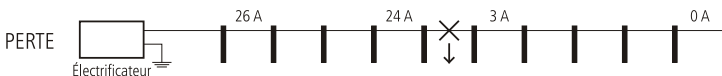
Localiser une perte dans la clôture

Vous pouvez repérer une perte dans une clôture en mesurant le courant (en ampères). Le courant choisit la voie de la moindre résistance. S'il y a un court-circuit dans la clôture, le courant circule de l'électrificateur vers la fuite, comme l'eau qui s'écoule d'une baignoire. Des niveaux d'intensité de courants très élevés chargent l'électrificateur et le système de clôture électrique et réduisent son efficacité.

Des ampérages bas à plusieurs endroits indiquent qu'il n'y a pas de perte dans la clôture.



Un ampérage particulièrement élevé indique qu'il y a une perte quelque part dans la clôture. La baisse significative de courant entre deux points de mesure (24 A et 3 A) indique que la perte se situe quelque part entre ces deux points de la clôture.



Note : Des ampérages mesurés à moins de 1 m de l'électrificateur peuvent ne pas être entièrement précis à cause du champ magnétique autour de l'électrificateur.

Pour localiser une perte dans la clôture :

1. Commencez près de l'endroit où le fil de sortie de l'électrificateur est connecté à la clôture. Insérez le fil de clôture dans la fente Détecteur de pertes de sorte que le fil de clôture touche le contact Détecteur de pertes.
2. Appuyez sur **(I)** pour allumer l'appareil portatif.
3. Notez l'ampérage en grands chiffres.
4. En avançant dans le sens du courant, longez la clôture en mesurant le courant à des intervalles réguliers et à tous les points de jonction. Arrivé à une jonction, suivez le fil qui indique une valeur anormale. Chaque fois que vous mesurez l'ampérage, comparez-le avec l'ampérage précédent (ce dernier est brièvement affiché en haut à droite de l'écran à chaque fois que l'appareil portatif est allumé).

5. Une baisse significative de courant entre deux points de mesure indique la présence d'une défaillance entre ces deux points.
6. Retournez-vous vers le point de mesure précédent et longez la clôture dans ce sens jusqu'à ce que vous trouviez la défaillance.




Notes : Des valeurs de courants plus élevées que les valeurs normales indiquent la présence d'un court-circuit. Celui-ci pourrait être provoqué par la végétation qui touche la clôture, un isolateur défectueux etc. Des valeurs de courants moins élevées que les valeurs normales avec les mêmes valeurs de tension indiquent normalement une mauvaise connexion ou un fil cassé.

Réglage sonore

Lorsque le fil de clôture se trouve dans la fente Détecteur de pertes, l'appareil portable émet un signal sonore à chaque impulsion de l'électrificateur. Ceci indique que l'électrificateur est allumé et que la clôture est sous tension. Le registre du son indique l'intensité de l'impulsion. Ceci est particulièrement utile pour mesurer le courant dans différentes branches ou à un point de jonction et lorsqu'il est impossible de voir l'écran. Si l'alimentation de la clôture a été coupée, l'appareil portable n'émet pas de bips.

Le son peut être désactivé, si requis (voir les instructions suivantes).

Désactiver ou activer le son

1. Eloignez-vous suffisamment de la clôture afin que l'appareil portable ne détecte plus d'impulsion de la clôture.
2. Pressez  et tenez-le enfoncé pendant 10 secondes jusqu'à ce qu l'appareil portable émette des bips.  s'affiche si le son est activé ou disparaît si le son est désactivé.
3. Pressez  pour éteindre l'appareil portable.

Remplacer la pile

Lorsque vous voyez  à l'écran, la pile doit être remplacée.

Pour remplacer la pile :

1. Dévissez l'arrière du boîtier.
2. Enlevez la pile usagée et remplacez-la avec une pile 9 V, PP3 neuve.
3. Revissez l'arrière du boîtier sans pincer les câbles de la pile au-dessous des vis ou dans le boîtier.

Entretien de l'appareil portable

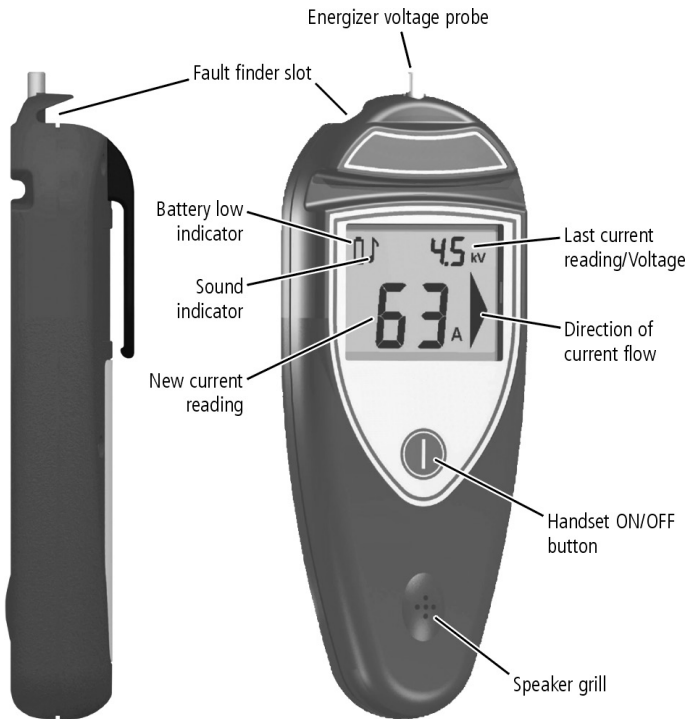
- Ne laissez pas l'appareil portable à la lumière directe du soleil, par exemple sur le tableau de bord d'un véhicule.
- Pour nettoyer l'appareil portable, utilisez seulement une pièce d'étoffe humide.
- Si l'appareil portable est mouillé, essuyez-le et posez-le sur la face pour que l'eau puisse s'évacuer à travers le treillis du haut-parleur. L'appareil portable est étanche à l'eau donc aucune autre mesure ne devrait être nécessaire.

Fence Compass


The Fence Compass Handset has two functions:

- Voltmeter - provides instant feedback on fence performance (voltage and current)
- Fault finder - assists in the location of faults anywhere on the fence system

Parts of the Fence Compass



Measuring the voltage on a fence line

1. Press , to turn on the handset.
2. Insert the fence wire into the Fault finder slot, ensuring that the fence wire touches the Fault finder contact.
3. After a few seconds, the voltage is displayed in the top, right-hand corner of the display (in kilo volts).

Note: During the first few seconds, the handset displays the last recorded current reading in amperes before displaying the voltage reading.

Measuring the output voltage of an energizer

1. Press **Ⓜ** to turn on the handset.
2. Turn on the energizer.
3. Touch the Energizer voltage probe against the energizer's output terminal.
4. After a few seconds, the voltage is displayed in the top, right-hand corner of the display (in kilo volts).

Note: During the first few seconds, the handset displays the last recorded current reading in amperes before displaying the voltage reading. Current readings taken within 1 m (3') of an energizer may not be completely accurate due to the magnetic field surrounding the energizer.

Finding a fault in the fence line

You can pin-point a fault in a fence line by taking current readings (measured in amperes). Current flows through the path of least resistance. If the fence has a short circuit, the current will flow from the energizer to the leak, much like water drains from a bath. Large flows of current load the energizer and the electric fence system reducing its effectiveness. The current readings are low in several places, indicating there is no fault on the fence line.



The current reading is particularly high indicating there is a fault somewhere on the fence line. The significant reduction in current between the two readings (24 A and 3 A) indicates that the fault is located somewhere between these points on the fence line.



Note: Current readings taken within 1 m (3') of an energizer may not be completely accurate due to the magnetic field surrounding the energizer.

To find a fault in the fence line:

1. Start close to where the energizer lead-out wire connects to the fence. Insert the fence wire into the Fault finder slot, ensuring that the fence wire touches the Fault finder contact.
2. Press **Ⓜ** to turn on the handset.
3. Note the current reading (in amperes) in large numbers.
4. Travelling in the direction of the current flow, work your way along the fence line taking readings at regular intervals and at all junction points. At a junction, follow the branch that indicates an abnormal current reading. Each time you take a reading, compare it with the previous reading (this displays briefly in the top, right-hand corner of the screen each time the handset is turned on).
5. A significant reduction in current between one point and the next indicates the presence of a fault between these two points.
6. Move back in the direction of the previous reading until the fault is located.



Notes: Higher than normal current readings indicate short circuit faults. This could be caused by vegetation touching the fence line, a broken insulator etc. Lower than normal current readings with the same voltage usually indicates a poor connection or a broken wire.

Sound setting


The handset beeps each time the energizer pulses whenever the fence wire is in the Fault finder slot. This indicates that the energizer is on and the fence is live. The pitch of the sound rises with the magnitude of the current pulse. This is particularly useful when measuring currents in different branches at a junction point, and when the display cannot be seen. If the power supply to the fence has been switched off, the handset will not beep.

The sound can be disabled, if required (see the following instructions).

Disabling or enabling the sound

1. Move well away from the fence so that no fence pulse can be detected by the handset.
2. Press and hold  for 10 seconds until the handset beeps.
🎵 displays if the sound is being enabled, or disappears if the sound is being disabled.
3. Release  to switch off the handset.

Replacing the battery

When you see  on the screen, the battery needs replacing.

To replace the battery:

1. Unscrew the case back.
2. Unclip the old battery, and replace with a new PP3, 9 V battery.
3. Screw the case back into place, taking care not to trap the battery leads under the screws or in the case assembly.

Caring for the handset

- Do not leave the handset in direct sunlight, for instance on a vehicle dashboard.
- Use only a damp cloth to clean the handset.
- If the handset gets wet, wipe it dry and place it face down to allow any water to run out of the speaker grill. The handset is water-resistant and should require no further attention.

